

FPI/FPO 018...					
Type X=7/8					a ⁺¹
018x0.0	AC 230V 50/60Hz	12W	L N M PE	-40 ... 70°C -40 ... 158°F	
018x0.9	AC 115V 50/60Hz	11W	L N M PE	-40 ... 70°C -40 ... 158°F	
018x0.1	DC 48V	3W	M	-20 ... 70°C -4 ... 158°F	
018x0.2	DC 24V	2,7W	M	-20 ... 70°C -4 ... 158°F	
018x0.3	DC 12V	2,6W	M	-20 ... 70°C -4 ... 158°F	
01870.3-34	DC 12V (max. 3,6W)	2,88W	M	-10 ... 70°C 14 ... 158°F	
018x1.0	AC 230V 50/60Hz	19W	L N M PE	-40 ... 70°C -40 ... 158°F	
018x1.9	AC 115V 50/60Hz	18W	L N M PE	-40 ... 70°C -40 ... 158°F	
018x1.1	DC 48V	4,2W	M	-20 ... 70°C -4 ... 158°F	
018x1.2	DC 24V	4,5W	M	-20 ... 70°C -4 ... 158°F	
018x1.3	DC 12V	4,5W	M	-20 ... 70°C -4 ... 158°F	
018x2.0	AC 230V 50/60Hz	45W	L N M PE	-25 ... 50/70°C -13 ... 122/158°F	
018x2.9	AC 115V 50/60Hz	38W	L N M PE	-25 ... 50/70°C -13 ... 122/158°F	
018x2.1	DC 48V	12W	M	-25 ... 70°C -13 ... 158°F	
018x2.2	DC 24V	12W	M	-25 ... 70°C -13 ... 158°F	
018x2.3	DC 12V	12W	M	-25 ... 70°C -13 ... 158°F	
018x3.0	AC 230V 50/60Hz	64W	L N M PE	-25 ... 65°C -13 ... 149°F	
018x3.9	AC 115V 50/60Hz	81W	L N M PE	-25 ... 55/70°C -13 ... 131/158°F	
018x4.0	AC 230V 50/60Hz	95W	L N M PE	-25 ... 55/35°C -13 ... 131/95°F	
018X4.0-31	AC 230V 50/60Hz	125W	L N M PE	-25 ... 55/50°C -13 ... 131/122°F	
018x4.9	AC 115V 50/60Hz	90W	L N M PE	-25 ... 75/60°C -13 ... 167/140°F	
018X4.9-31	AC 115V	165W	L N M PE	-25 ... 50/50°C -13 ... 122/122°F	

き濾過に関連する場合のみ（オプショナル：軸流送風機付き）、保障ができます。

メンテナンス

滤過材の汚染度は、監視されなければなりません。必要ならば、滤過材を交換して、圧縮空気で綺麗にして、または叩いてください。その為、ロック・ホックでの固定した蓋が開きます。

付属品

- エアーバッキン滤過
- 恒温装置

注意事項

このガイドに従わない場合、不適切に使用した場合、機具に変更を加えたり、破損した場合には、メーカーは一切の責任を負いません。



UYGULAMA

Filtre fanları, koruma sınıfı I'deki sabit kapalı kontrol panolarının soğutulması için kullanılır. Soğutma, izin verilen kontrol panosu ile sıcaklığının altında olması gereken ortam havası doğrudan beslenerek gerçekleşir. Cihaz, sadece iç mekanlarda kullanım için uygundur.

Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Cihaz, çok kutuplu bir ayırma cihazıyla (kapılı durumda en az 3 mm kontak mesafesiyle) şebekeye bağlanmalıdır.
- Tüp etkileşinde teknik bilgiler mutlaka uygulanmalıdır.

Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

Montaj bilgileri

Takma işlemi, montaj çizimine uygun şekilde gerçekleştir. Fan, önceden hazırlanmış montaj kesintisi yerleştirilir ve döner sürgülerle sabitlenir. Bu sırada, güvenli bir tutuş garanti etmek için döner sürgünün doğru şekilde yerine oturmasına dikkat edin. Montajdan sonra, fan çerçevesinin her tarafta dayanmış olup olmadığını kontrol edin. Kontrol panosu tipi ve malzemesi her uygulamada farklı olduğu için, işletmeci, uygulamasının sizdirmazlığını emin olmalıdır. Gerekirse, çerçeve birlikte verilen civatalarla ayrıca sabitlenebilir. Bir düz tornavida yardımıyla döner sürgü açılabilir.

Fonksiyon

Filtre fanı, bir standart filter matına teslim edilir. Tanecik büyüklüğü 10 µm altında olan tozlardı, ince filter matlarının kullanılmasını öneriyoruz. Soğutma fonksiyonu sadece bir çıkış filtresiyle (opsiyonel olarak eksele fanla) garanti edilir.

Bakım

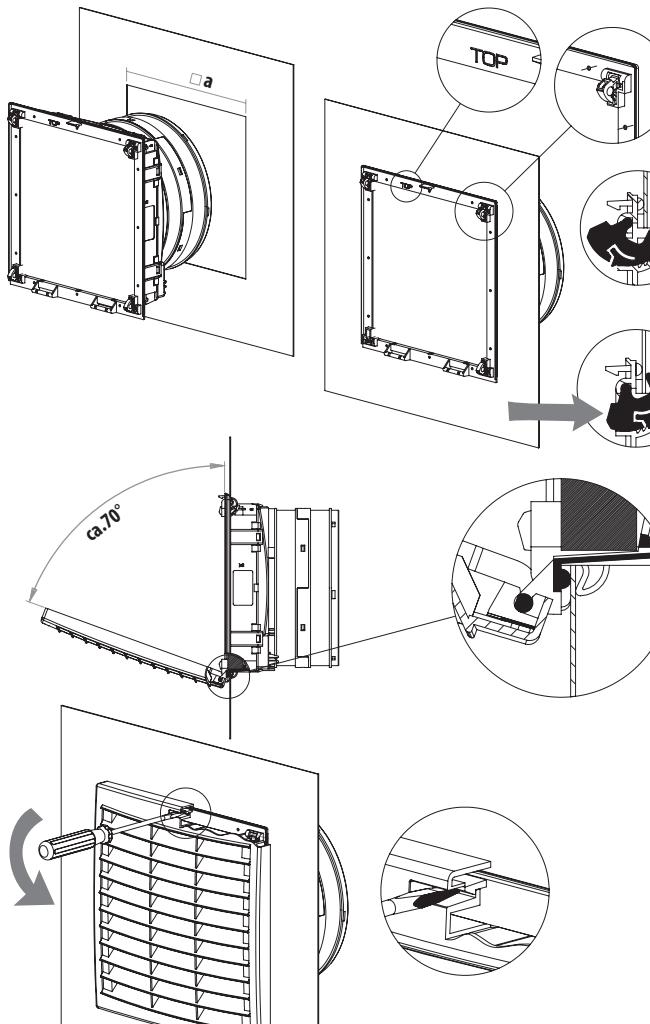
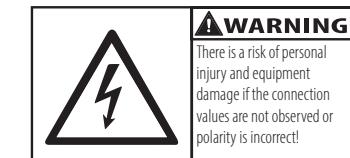
Filtre matının kirleme derecesine denetlenmelidir. Gerekirse filter matı yenilenmel, hava püskürterek veya vurarak temizlenmelidir. Bu amaçla, bir kilit kancası üzerinden sabitlenen başlık açılır.

Aksesuarlar

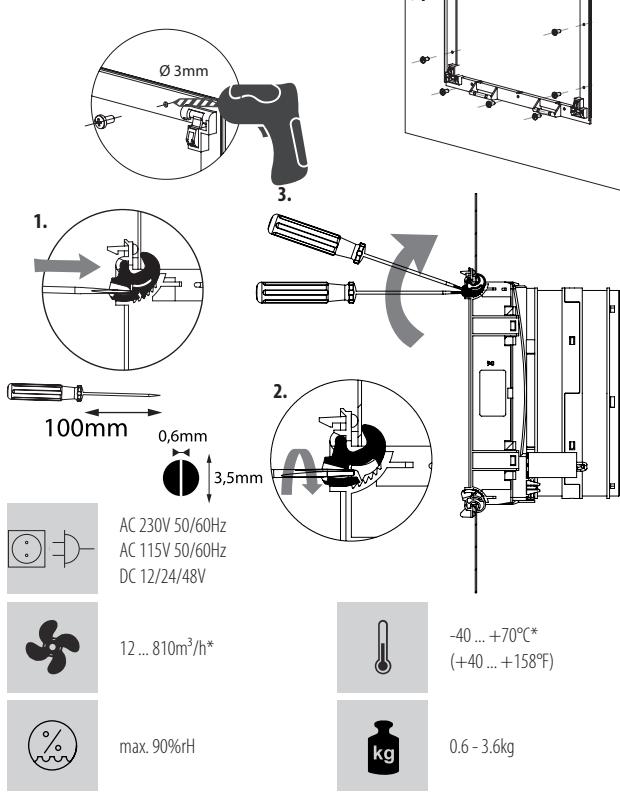
- Çıkış filtresi
- Sıcaklık regülatörü

Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk



OPTIONAL FOR REMOVAL AND MOUNTING

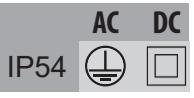


68178

01/2022 - d

Type FPI/FPO 018

Zum späteren Gebrauch aufzubewahren.
Store for use at a later date.



DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de inicio rápido

SV Kortfattad instruktion

CZ Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

JA 短期指示





ANWENDUNG

Originalbetriebsanleitung

Filterlüfter werden zur Kühlung in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt. Dies geschieht durch direkte Zuführung von Umgebungsluft, die unter der zulässigen Schaltschrank-Innentemperatur liegen muss. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Das Gerät muss über eine allpolige Trennvorrichtung, (mit Kontaktabstand von mindestens 3mm im ausgeschalteten Zustand) an das Netz angeschlossen werden.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

Einbauhinweise

Die Montage erfolgt entsprechend der Einbauskizze. Der Lüfter wird in den vorgefertigten Montageausschnitt eingesetzt und mit den Drehriegeln fixiert. Achten Sie dabei auf korrektes Einrasten der Drehriegel, um einen sicheren Halt zu gewährleisten. Prüfen Sie nach der Montage das allseitige Anliegen des Lüfterrahmens. Der Betreiber hat die Dichtheit seiner Anwendung sicherzustellen, da sich Schaltschranktyp und -material von Anwendung zu Anwendung unterscheiden. Sofern erforderlich, kann der Rahmen mit den mitgelieferten Schrauben zusätzlich befestigt werden. Mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers, kann der Drehriegel wieder geöffnet werden.

Funktion

Der Filterlüfter wird mit einer Standard-Filtermatte ausgeliefert. Bei Stäuben mit einer Korngröße < 10 µm empfehlen wir den Einsatz von Feinfiltermatten. Die Kühlfunktion ist nur in Verbindung mit einem Austrittsfilter (optional mit Axiallüfter) gewährleistet.

Wartung

Der Verschmutzungsgrad der Filtermatte muss überwacht werden. Bei Bedarf ist die Filtermatte zu erneuern, auszublasen oder auszuklopfen. Hierzu wird die über einen Rasthaken befestigte Haube geöffnet.

Zubehör

- Austrittsfilter
- Temperaturregler

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.



APPLICATION

Translation of the original instructions

Filter ventilators are used to cool stationary locked switching cabinets of protection class I. This is performed via the direct supply of ambient air, the temperature of which must remain below the permissible interior temperature of the switching cabinet. The device is suitable for indoor use only.

Safety instructions

- The installation may only be performed by qualified electricians in compliance with the nationally-applicable power supply guidelines (IEC 60364).
- The protective measures in accordance with VDE 0100 must be ensured.
- The device must be connected to the mains supply via an all-pole separator (with a contact distance of min. 3 mm when deactivated).
- The technical specifications on the type plate must be observed.
- Caution: Strong soiling of the filter mat will impair the refrigeration.

Installation instructions

Installation is to be performed in accordance with the installation drawing. The ventilator is inserted in the pre-prepared installation cut-out and fixed with turning bolts. Ensure that the turning bolts lock in correctly so as to ensure secure purchase. Check that the ventilator frame fits on all sides after fitting. The operator is to ensure that the application is without leaks, as the type and material of the switching cabinet varies between applications. If required, the frame can also be fixed with the screws included in the scope of delivery. The turning bolts can be opened using a slotted screwdriver.

Function

The filter ventilator is supplied with a standard filter mat. We recommend the use of fine filter mats with dust with a grain size < 10 µm. The cooling function is only guaranteed using an exit filter (optionally with an axial ventilator)

Maintenance

Monitor the degree of soiling of the filter mat. If required, replace, blow out or beat the filter mat clean. To this end, the hood is opened. This is secured via an engagement hook.

Accessories

- Exit filter
- Temperature regulator

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.



UTILISATION

Traduction de la notice originale

Les ventilateurs à filtre sont utilisés pour refroidir les armoires électriques fermées prévues pour l'installation fixe de la classe de protection I. Cela se fait par l'arrivée directe d'air ambiant, qui doit être en dessous de la température intérieure autorisée de l'armoire électrique. L'appareil est uniquement adapté à un usage en intérieur.

Consignes de sécurité

- L'installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l'erogazione di corrente (IEC 60364).
- Accertarsi che siano applicate le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Il dispositivo deve essere collegato alla rete tramite un separatore su tutti i poli (con intervallo di contatto di almeno 3 mm in condizione disattivata).
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targa del modello.
- Attenzione: una membrana filtrante molto sporca riduce le prestazioni di raffreddamento!

Istruzioni per il montaggio

Per il montaggio seguire lo schema. L'aeratore va montato facendo riferimento alla ditta di foratura e fissato con i tasselli. Fare attenzione al corretto innesto dei tasselli per assicurare una tenuta sicura. Dopo il montaggio controllare su ogni lato il posizionamento del telaio dell'aeratore. Il gestore ha il compito di assicurare l'ermeticità del proprio sistema, poiché il modello e il materiale dell'armadio elettrico si differenziano in base al tipo di applicazione. Ove necessario, il telaio va ulteriormente fissato con le viti fornite. Con un cacciavite a taglio è possibile riaprire i tasselli.

Funzionamento

L'aeratore a filtro viene consegnato con una membrana filtrante di serie. In caso di impurità con particelle < 10 µm si raccomanda l'impiego di membrane filtranti sottili. La funzione di raffreddamento è garantita soltanto con un filtro di uscita (optional con aeratore assiale).

Manutenzione

Controllare il grado di sporcizia della membrana filtrante. Se necessario, sostituire la membrana filtrante oppure pulirla mediante soffraggio o scuotendola per liberarla dai residui di sporcizia. Per svolgere questa operazione aprire il coperchio fissato con un gancio di bloccaggio.

Accessori

- Filtro di uscita
- Regolatore di temperatura

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

Consignes de montage

Le montage se fait conformément au schéma de montage. Le ventilateur est placé dans la découpe de montage préfabriquée et fixé avec les fermetures rotatives. Pour cela, veillez à ce que les fermetures rotatives soient correctement enclenchées, afin de garantir un maintien sûr. Après le montage, vérifiez que le cadre de ventilation est bien plaqué de tous les côtés. L'exploitant doit garantir l'étanchéité de son application, étant donné que le type et le matériau de l'armoire électrique peuvent être différents d'une application à une autre. Si nécessaire, le cadre peut en plus être fixé avec les vis livrées. À l'aide d'un tournevis plat, la fermeture rotative peut être rouverte.

Fonction

Le ventilateur à filtre est livré avec un mat filtrant standard. Pour les poussières ayant un diamètre < 10 µm, nous recommandons l'utilisation de mats filtrants fins. La fonction de refroidissement n'est garantie qu'en liaison avec un filtre de sortie (en option avec

ventilateur axial).

Entretien

Le degré d'encaissement du mat filtrant doit être surveillé. Si nécessaire, le mat filtrant doit être remplacé, soufflé avec de l'air ou battu. Pour ce faire, la coiffe fixée sur un crochet de verrouillage doit être ouverte.

Accessoires

- Filtres de sortie
- Régulateurs de température

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil.

Tradução do manual original

UTILIZAÇÃO

Os ventiladores de filtro são montados para arrefecimento em armários de distribuição fechados estacionários da classe de proteção I. Tal acontece devido à alimentação direta de ar ambiente, cuja temperatura deve ser inferior à temperatura interior permitida do armário de distribuição. O aparelho só é adequado para ser utilizado em espaços interiores.

Indicações de segurança

- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretrivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Devem ser garantidas as medidas de proteção de acordo com VDE 0100.

Tradução do manual original

UTILIZAÇÃO

Os ventiladores de filtro são montados para arrefecimento em armários de distribuição fechados estacionários da classe de proteção I. Tal acontece devido à alimentação direta de ar ambiente, cuja temperatura deve ser inferior à temperatura interior permitida do armário de distribuição. O aparelho só é adequado para ser utilizado em espaços interiores.

Indicações de montagem

A montagem é realizada de acordo com o desenho de montagem. O ventilador é colocado no entalhe de montagem pré-fabricado e fixo com o trinco rotativo. Preste atenção ao encaixe correto do trinco rotativo, de modo a garantir uma fixação segura. Após a montagem, verifique a fixação da estrutura do ventilador em todos os lados. O operador deve garantir a estanqueidade da sua aplicação, visto que os modelos e os materiais do armário de distribuição são diferentes de aplicação para aplicação. Se necessário, é possível fixar adicionalmente a estrutura com os parafusos fornecidos. O trinco rotativo pode ser novamente aberto com ajuda de uma chave de fendas.

Função

O ventilador do filtro é fornecido com uma esteira filtrante padrão. Em caso de poeiras com grão de tamanho < 10 µm recomendamos a utilização de esteiras filtrantes finas. A função de aquecimento é apenas garantida em combinação com um filtro de saída (opcionalmente com ventilador axial).

Manutenção

O grau de sujidade da esteira filtrante deve ser monitorizado. Caso necessário, a esteira filtrante deve ser substituída, limpa com jato de ar ou batido. Para este fim, é aberta uma tampa fixa com ganchos de encaixe.

Acessórios

- Filtro de saída
- Regulador de temperatura

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

Tradução do manual original

APLICACIÓN

Los ventiladores de filtro se usan para enfriar en armarios de distribución cerrados fijos de la clase de protección I. Ello sucede alimentando directamente aire ambiental que debe estar por debajo de la temperatura interior admisible del armario de distribución. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben garantizarse las medidas de protección conforme a la norma VDE 0100.
- El equipo debe estar conectado a la red a través de un interruptor omnipolar (con una distancia entre contactos de al menos 3 mm estando desconectado).
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Atención: Una esteira de filtro muy sucia conlleva una menor potencia de refrigeración!

Traducción del manual original

APLICACIÓN

Los ventiladores de filtro se usan para enfriar en armarios de distribución cerrados fijos de la clase de protección I. Ello sucede alimentando directamente aire ambiental que debe estar por debajo de la temperatura interior admisible del armario de distribución. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de montaje

El montaje se realiza conforme al esquema de montaje. El ventilador se usa en la ranura de montaje prefabricada y se fija con los pestillos giratorios. Asegúrese de que los pestillos encajen correctamente para garantizar una sujeción segura. Tras el montaje comprobar que el bastidor del ventilador esté bien colocado por todos los lados. El propietario es el encargado de asegurar que su aplicación presente la estanqueidad necesaria puesto que el tipo y el material del armario de distribución pueden variar. Siempre que sea necesario, se puede fijar adicionalmente el bastidor con los tornillos suministrados. Con ayuda de un destornillador plano se puede volver a abrir el pestillo giratorio.

Funcionamiento

El ventilador de filtro se suministra con una esterilla de filtro estándar. En caso de polvos con una granulación de menos de 10 µm recomendamos el uso de esterillas de filtro fino. La función de refrigeración sólo se garantiza en combinación con un filtro de salida (opcional con ventilador axial).

Mantenimiento

Deb controlarse el grado de suciedad de la esterilla de filtro. En caso necesario deberá sustituirse, soplar o sacudirse la esterilla de filtro. Para ello se abre la cubierta fijada a través de un gancho de sujeción.

Accesorios

- Filtro de salida
- Regulador de temperatura

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

Traducción del manual original

APLICACIÓN

Los ventiladores de filtro se usan para enfriar en armarios de distribución cerrados fijos de la clase de protección I. Ello sucede alimentando directamente aire ambiental que debe estar por debajo de la temperatura interior admisible del armario de distribución. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país (IEC 60364).

• Deben garantizarse las medidas de protección de acuerdo con VDE 0100.

• O aparelho deve ser ligado à rede através de um sistema de corte tipo "all-pole" (com distância mínima entre os contactos de 3 mm quando desligado).

• Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.

• Atenção: Uma esteira filtrante bastante suja causa a redução da potência de refrigeração!

Indicações de montagem

A montagem é realizada de acordo com o desenho de montagem. O ventilador é colocado no entalhe de montagem pré-fabricado e fixo com o trinco rotativo. Preste atenção ao encaixe correto do trinco rotativo, de modo a garantir uma fixação segura. Após a montagem, verifique a fixação da estrutura do ventilador em todos os lados. O operador deve garantir a estanqueidade da sua aplicação, visto que os modelos e os materiais do armário de distribuição são diferentes de aplicação para aplicação. Se necessário, é possível fixar adicionalmente a estrutura com os parafusos fornecidos. O trinco rotativo pode ser novamente aberto com ajuda de uma chave de fendas.

Função

O ventilador do filtro é fornecido com uma esteira filtrante padrão. Em caso de poeiras com grão de tamanho < 10 µm recomendamos a utilização de esteiras filtrantes finas. A função de aquecimento é apenas garantida em combinação com um filtro de saída (opcionalmente com ventilador axial).